

MUSA



Rebunera

ANO 58

Nº 03/05 (2437)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Kovas-Março/2005





Prelude

A estação mais gostosa da moda.

Água Rasa

Av. Álvaro Ramos, 2472
Fone: 6605-1594 / 6605-3161

Centro

Rua Dom José de Barros, 297
Fone: 221-8762 / 221-8049

Jabaquara

Av. Jabaquara, 953
Fone: 5584-8197
5584-0004

Mooca

Rua da Mooca, 2365
Fone: 6291-3726
6292-3959

Moema

Av. Ibirapuera, 3103 Loja 20
Fone: 5561-9806 / 5042-1743

Vila Maria

Av. Guilherme Cotching, 1954
Fone: 6954-1993 / 6954-5031

Guarulhos

Rua Felício Marcondes, 285
Fone: 208-0736 / 209-8424

Santo André

R. Cel. Fernando Prestes, 44
Fone: 4438-3846 / 4994-4240

São Caetano do Sul

Rua Pará, 22
Fone: 4229-0153 / 4226-2374

Pompéia

R. Cotoxó, 1007
Fone: 3868-2716 / 3872-4701

Centro

Rua Rego Freitas, 504
Fone: 3255-0055 / 3257-3550

Ipiranga

Rua Silva Bueno, 2506
Fone: 273-1214 / 273-5371

Lapa

Rua Clemente Álvares, 350
Fone: 3834-5991 / 3834-3358

Pinheiros

Rua Fradique Coutinho, 600
Fone: 3032-3592 / 3812-0954

Tucuruvi

Av. Tucuruvi, 323
Fone: 6203-7458 / 6204-7269

Campinas

Rua Cel. Quirino, 853
Fone: (19) 3252-7024
3252-2097

Mogi das Cruzes

Rua Paulo de Frontin, 174
Fone: 4798-2219 / 4123-9423

São Bernardo do Campo

Rua Municipal, 56
Fone: 4125-1712 / 4123-9423

Ponta de Esteque

Rua do Arouche, 187
Fone: 3337-1966

São José dos Campos

Rua Rubião Júnior, 84
Loja 39
Shopping Centro São José
Fone: (12) 3943-3977
3941-7630

Brastur Lufthansa City Center



Brastur

do Brasil à Lituânia, à Europa e ao mundo

tel: (11) 5181 4088 Fax: (11) 5181 6687 brastur@brasturturismo.com.br



**VENDA, LOCAÇÃO e ÁREAS
PARA INCORPORAÇÃO.**

Av. Brig. Faria Lima 1713 - 6º. cj. 61.
Fone: 3031 5508 / Fax: 3034 1387
e-mail: klieger@uol.com.br

Foto Ótica Zelina

**Fazemos foto para
passaporte Lituano**

**Câmaras Fotográficas
em 3x sem juros**

Revelação em 1 Hora

Fones: (11) 6341-1570/6345-9951
Praça República Lituana, 46 - Vl. Zelina - SP

Nossa revista

O grupo de colaboradores de "Mūsų Lietuva" cresceu junto com a nossa revista. É um grupo de pessoas dedicadas, responsáveis e entusiastas. Graças ao trabalho coletivo desse grupo, "Mūsų Lietuva" progrediu, atingindo os seus objetivos.

Nosso amigo Paulius Jurgilas administrou a importante parte financeira durante os últimos dois anos e meio. Agora, em razão de compromissos profissionais, deixa o nosso quadro de colaboradores.

Pauliukas, receba o nosso grande *labai ačiu* pelo trabalho bem feito.

Ao mesmo tempo, desejamos boas vindas ao sr. Odair Colella, que atendeu ao nosso apelo e, junto com sua esposa, Helenice, vai assumir essa responsabilidade.

Bem-vindos ao nosso grupo!

CONSELHO EDITORIAL

Velykos 2005

Užsienio lietuviams katalikams

Broliai ir seserys Kristuje,

„Jie kasdien sutartinai rinkdavosi šventykloje, o savo namuose tai vienur, tai kitur laužydavo duoną, su džiaugia ir tauria širdinimi drauge vaišindavosi, garbindami Dievą, ir buvo visos liaudies mylimi“ (Apd 2:46)

Mes skaitome Apaštalu darbų knygoje apie pirmuosius krikščionis, kurie po Kristaus prisikėlimo rinkdavosi drauge Viešpatį šlovinti, laužė ir dalino duoną - eucharistiją *„maldingumo sakramentą, vienybės ženklą meilės jungtį, velykinį pokylį“* (Sacrosanctum concilium, 47).

Šiandien galima apibūdinti Bažnyčią kaip eucharistinį susirinkimą. Tad Šv. Paulius rašo, *„Argi duona, kurią laužome, nėra bendravimas Kristaus kūnė? Jei viena duona, tai ir mes drauge esame vienas kūnas: mes juk visi dalijamės viena duona“* (I Kor 10:16-17).

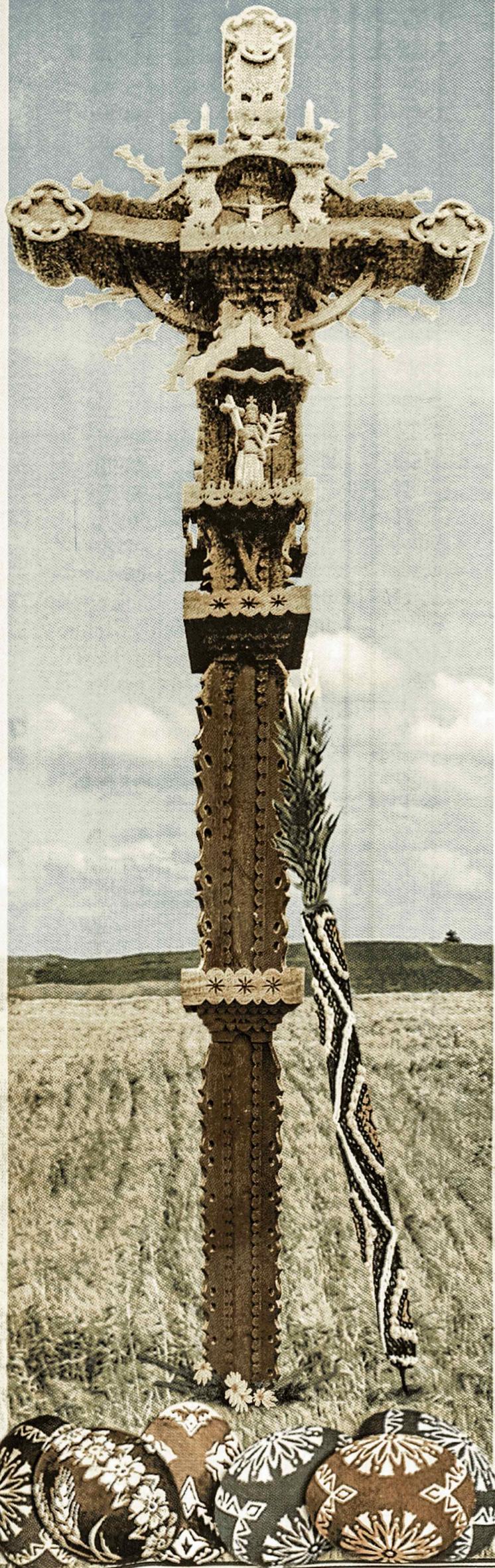
Mūsų lietuviškos katalikiškos parapijos ir misijos užsienyje negali būti vien tautinė, visuomeninė susirinkimo vieta. Stengdamiesi išlaikyti kalbos ir kultūros pagrindus, mes, kaip krikščioniška tauta, vis dėlto turime nuolat siekti atnaujinti kristocentrinę dvasią mūsų šeimose, parapijose, bendruomenėse ir savo tautos veide. Švesdami Eucharistijos metus, Popiežius Jonas Paulius II savo enciklikoje *„Ecclesia de Eucharistia“* ragina mus arčiau susipažinti su Kristumi, atnaujindami savo tikėjimą bei visą dvasinį gyvenimą, ypač aktyviai dalyvaudami sekmadieno Mišiose.

Kristaus prisikėlimas tesuteikia visiems atnaujintą dvasinį gyvenimą ir viltį. Jo malonė tebrandina mumyse velykinių sakramentų vaisius, suteikdama stiprybės išpažinti ne tik žodžiais bet ir darbais šį išganymo slėpinį, skelbti Viešpaties kančią ir prisikėlimą, ir pripažinti, kad *„jisai yra su mumis per visas dienas iki pasaulio pabaigos“* (Mt 28:20). Palaimintų ir džiugių Šv. Velykų!

Su pagarba Kristuje,

Prel. Edmundas J. Putrimas

Lietuvos vyskupų konferencijos delegatas



Páscoa 2005

Aos lituanos católicos no exterior

Irmãos e irmãs em Cristo,

“E todos os dias freqüentavam em perfeita harmonia o templo, e, partindo o pão pelas casas, tomavam a comida com alegria e simplicidade de coração, louvando a Deus, e sendo bem vistos por todo o povo.” (At 2,46).

É o que lemos nos Atos dos Apóstolos sobre os primeiros cristãos, os quais após a ressurreição de Cristo reuniam-se para louvar a Deus, partiam e repartiam o pão - eucaristia - *“sacramento do amor, sinal da unidade, vínculo da caridade, banquete pascal”* (Sacrosanctum concilium, 47).

Hoje se pode caracterizar a Igreja como um encontro eucarístico. Por esta razão, São Paulo escreve: *“Porventura o pão que partimos, não é a participação do corpo de Cristo? Se é um só pão, nós, embora muitos, formamos um só corpo, porque participamos todos de um só pão”* (1 Cor 10,16-17). Nossas paróquias e missões no exterior não podem ser apenas um local de encontro cultural e comunitário. Esforçando-nos para manter as bases da língua e da cultura, nós, como nação cristã, devemos procurar renovar continuamente o espírito cristocêntrico nas feições de nossas famílias, paróquias e comunidades. Comemorando o Ano da Eucaristia, em sua encíclica *Ecclesia de Eucharistia*, o Papa João Paulo II exortou-nos a conhecer Cristo de mais perto, renovando nossa fé e toda vivência espiritual, participando, principalmente, das missas dominicais.

Que a ressurreição de Cristo renove em todos a vida espiritual e a esperança. Que sua graça faça amadurecer em nós os frutos dos sacramentos pascais, dando-nos força para professar não só com palavras, mas também com atos, este mistério da salvação, anunciar a paixão e a ressurreição do Senhor e reconhecer que *“Ele está conosco por todos os dias até a consumação dos séculos”*. (Mt 28, 20). Muitas bênçãos e muita alegria na Santa Páscoa!

Respeitosamente, em Cristo.

Tradução Lucia Jodelyte Butrimavičienė



Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Conselho Editorial
Cônsul Jonas Valavičius
Vytautas J. Bacevičius
Adilson Puodžiūnas

Coordenação Geral
Sílvia Minconi

Jornalista Responsável
Ornilo Costa Jr. MTB 11.406

Coordenação Financeira
Paulius Jurgilas
Vytautas J. Bacevičius

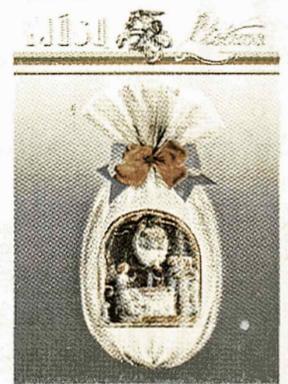
Administração
R Manoel Pereira Guimarães, 87
CEP 04722-030 São Paulo SP
(11) 5682 4303
musulietuva@terra.com.br

Editoração Jaucom
(14) 3624 3996
Impressão Publicolor
(14) 3626 4500

Participaram desta Edição

Audra L. A. Catafay
Jonas Jakatanvisky
Júlia Ukai
Lucia J. Butrimavicius
Marcos Lipas
Paulo Smirnovas
Samira F. Rimkus
Aurelija D. Voulgarelis
Sandra M. Petroff
Claúdio Kupstas

Capa e Arte
Eliana Dulinsky Velasco



Capa
A Ressurreição,
de Fra Angelico

SVEIKI SULAUKĖ ŠVENTŲ VELYKŲ!

Velykų džiaugsmas ir palaima
Telydi Jūs žingsnius visus,
Tegul varpai pašaukia laime,
Te žodžiai atneša džiaugsmus!
J.Čarnockis

Velykos, labai sena šventė, ankstyvesnė už krikščionišką dabartinę reikšmę, simbolizavo gamtos atgimimą.

Šiuo metu minime Kristaus prisikėlimą, svarbiausia Krikščionybės data, tačiau Velykos yra pagoniška, labai senų tradicijų, pavasario šventė.

Su kuo ši šventė asocijuojasi? Pirmiausia, žinoma, su margučiais. Patiems alkaniausiems - su gausiai nukrautu šventiniu stalu. Tačiau tikrai ne kiekvienas žinome, iš kur kilo paprotys tuos margučius daužyti bei ridenti, kaip vadinama ketvirtoji Velykų diena.

Įdomiausi pavasario šventės papročiai, prietarai, atributai:

Verbos - palmių šakelės

Velykos - labai senų tradicijų pagoniška pavasario šventės, per kurią magija, burtais, maldomis buvo bandoma užtikrinti gerą derlių. Jos metu būdavo garbinami anksčiausiai sužaliuojantys augalai - beržas, karklas, bet labiausiai - žilvitis, nes, anot legendos, jis išaugo iš nuzudyto žmogaus pirštu.

Priešvėlykinės apeigos prasideda Verbų Sekmadienį. Verbos - palmių šakelių, kurias klojo Jėzui, žengiančiam į Jeruzalę, po kojomis, simbolis. Verbomis Velykų rytą plakama tam, kad visi būtų sveiki ir stiprūs. Velykų verba laikoma visus metus, nes ji saugo namus nuo perkūno ir piktų dvasių.

Laistymasis vandeniu

Velykos būdavo švenčiamos keturias dienas. Pirmoji diena vadinama Ugnies, antroji - Perkūno, trečioji - Gegužės, ketvirtoji - Ledų diena. Pirmosios dvi dienos buvo skirtos dievų garbinimui ir įvairiems ritualams, turėjusiems apsaugoti pasėlius nuo ledų. Trečiąją dieną

būdavo žaidžiami įvairūs žaidimai, supamasi, laistomasi vandeniu ir garsiai juokiamasi, kad paskutinės piktosios žiemos dvasios greičiau pabėgtų. Ketvirtąją, Ledų dieną, žmonės stengdavosi nieko nedirbti, nes bet koks darbas galėjo prisaukti ledų krušą, kuri išmuš javų laukus.

Velykų „eglutė“

Per Velykas ant stalo būdavo statomas jaunas berželis, prie kurio šakų būdavo pritvirtinami 9 arba 12 margučių. Medelį dar puošdavo kaspinais, sausainiais ar popieriniais gelėmis. Margučiai nuo Velykinio medelio būdavo dovanojami tik ypatingai geriems draugams, tikint, kad jie atneša laimę ir sveikatą. Šiek tiek primena Kalėdas ir Naujuosius Metus, ar ne? Pasirodo, kad persai kovo mėnesį švėgdavo Naujuosius metus, o dažyti kiaušiniai jiems reiškė Naujųjų metų gimimą.

Keptas paršelis

Vienas iš pagrindinių Velykinių patiekalų būdavo keptas paršelis ar bent jau kiaulės galva. Kiti patiekalai - margučiai, sudėti į daigintas avižas, sūriai ir pyragai būdavo ne mažiau sotūs. Su krikščionybe svarbiausiu Velykinio stalo atributu tapo Velykų avinėlis (kepto ėriuko ar cukrinio avinėlio pavidalu).

Magiškos reikšmės

Kiaušinių marginimas turėjęs magiškos reikšmės. Ant kiaušinių buvo skutinėjamos ar vašku piešiamos saulutės (kad augmenijai netrūktų saulės), žvaigždės (kad laukams netrūktų šviesos ir nakti), žalčiukai (kad pabustų gyvybė), įvairi augmenija, raštų deriniai. Specialią reikšmę turėjo ir kiaušinio spalva. Raudona spalva simbolizavo gyvybę, juoda - žemę, mėlyna - dangų, žalia - bundančią augmeniją, geltona - pribrendusius javus.

LINKSMA DIENA

Velykų giesmė



Links - ma die - na mums nu - švi - to, vi - si troš -



kom džiaugs - mo ši - to Ké - lés Kris - tus,



mir - tis kri - to. A - le - liu - ja, A - le -



liu - ja,

A - le - liu - ja.



UMA SANTA E FELIZ PÁSCOA!

A alegria e a bênção da Páscoa
Acompanhem todos os seus passos
Que os sinos atraíam a felicidade,
E as palavras tragam alegrias!

J.Čarnockis

A Páscoa, celebração muito antiga, anterior ao caráter cristão dos dias de hoje, simbolizava o renascimento da natureza.

Atualmente, celebramos a ressurreição de Cristo, data de importância maior para os cristãos; porém, a Páscoa é uma festividade pagã da primavera (no Hemisfério Norte) de tradições muito antigas.

A que associamos esta festa? Primeiramente, é claro, aos ovos decorados. Os glutões, a uma farta e bem posta mesa. Entretanto, nem todos sabem de onde vem o costume de competir na quebra e no rolar dos ovos ou como se chama o quarto dia de Páscoa.

Os costumes, crenças e características mais interessantes da celebração da primavera:

Ramos - folhas de palmas

Na festa pagã da primavera, tentavam assegurar uma boa próxima safra por meio de magia, adivinhações e rezas. Reverenciavam, então, as plantas que eram as primeiras a brotar - a bétula, o salgueiro, mas principalmente o salgueiro-chorão, pois, segundo a lenda, ele brotara do dedo de um homem assassinado.

As cerimônias pascais iniciam-se no Domingo de Ramos. Ramos - folhas de palmas que cobrimos o caminho percorrido por Jesus quando de sua entrada triunfal em Jerusalém. Com esses ramos, na manhã da Páscoa uns fugiam os outros para que todos tenham saúde e vigor. Guardam-se os ramos durante o ano todo; eles protegem a casa do trovão e dos maus espíritos.

Esborrifar com água

Celebrava-se a Páscoa durante quatro dias. O primeiro dia era chamado do Fogo; o segundo, do Trovão; o terceiro, dos Cucos; o quarto, dia do Gelo. Os dois primeiros dias destinavam a reverenciar os deuses e os diversos rituais que protegeriam o semeado do granizo. No terceiro dia tinham vez as mais diversas brincadeiras, balanços, esborrifos com água, gostosas gargalhadas, para que os maus espíritos tardinheiros do inverno fossem embora o mais rápido. No quarto dia, dia do Gelo, as pessoas evitavam fazer qualquer coisa, pois qualquer trabalho poderia atrair chuva de granizo, que destruiria a colheita da primavera.

“Pinheiro” de Páscoa

Na Páscoa colocava-se na mesa uma jovem bétula e em seus galhos penduravam 9 ou 12 ovos decorados. Enfeitavam-no também com fitas, biscoitos e flores de papel. Os ovos que decoravam a arvorezinha eram ofertados apenas aos bons e especiais amigos, já que acreditavam que carregariam consigo saúde e felicidade. De certo modo, lembra o Natal e o Ano-Novo, não é? Acontece que os persas celebravam o Ano-Novo em março, e os ovos decorados representavam, para eles, o nascimento do Novo Ano.

Leitãozinho assado

Um dos pratos principais da mesa de Páscoa era o leitãozinho assado, ou, pelo menos, uma cabeça de porco. As outras iguarias, ovos decorados, colocados sobre ramos de aveia cultivada, queijos e pães doces não eram menos substanciosos. Com o Cristianismo, a característica mais importante à mesa passou a ser o cordeiro pascal (cordeiro assado ou, feito no formato dele, de açúcar).

Significado mágico

A decoração dos ovos teria significado mágico. Desenhavam ou faziam com gotas de cera, sóis (para que não faltasse sol à vegetação), estrelas (para que não faltasse claridade aos campos, mesmo à noite), cobrinhas (para despertar a vida), diversas folhagens, combinação de padrões. Significado especial tinha também a cor do ovo. Vermelho, simbolizava a vida; preto, a terra; azul, o céu; verde, a natureza despontante; o amarelo, os grãos maduros.



Sombras sobre a Europa: o autoritarismo e a Segunda Guerra Mundial

A questão de Vilnius e o governo de Antanas Smetona

O período após a Primeira Guerra Mundial não foi fácil para nenhuma nação da Europa: a economia passou por terríveis problemas, os campos e cidades estavam destruídos e a reconstrução começou com grandes dificuldades. Para aumentar o grau de instabilidade, muitos acreditavam que a eclosão da revolução socialista na Rússia era um prenúncio do que ocorreria em todo o mundo: para estes revolucionários, seria só uma questão de tempo para se acabar com a propriedade privada e se instalar governos socialistas por toda a parte.

Tudo isso gerava um clima de instabilidade, com passeatas e greves. Em alguns países da Europa, grupos de ex-soldados formaram partidos em que a hierarquia militar e a violência eram usadas contra seus opositores (especialmente contra os socialistas). Posteriormente, esses partidos acabaram chegando ao poder em países como a Alemanha (com o nazismo de Hitler) e a Itália (com o fascismo de Mussolini).

A Lituânia se encontrava bem no meio dessas questões, vizinha que era da União Soviética e da Alemanha. Entretanto, para piorar ainda mais a sua situação, o exército polonês invadiu a capital da Lituânia, Vilnius, e tomou um terço do território. Isso ocorreu dois dias após o governo polonês assinar um acordo que reconhecia aquela área para os lituanos. Essa questão ficou pendente até o início da Segunda Guerra Mundial e foi uma pedra no sapato na relação entre os dois países, pois os poloneses nunca conseguiram explicar de forma conclusiva por que tomaram a região de Vilnius (afirmavam que essa ação havia sido uma decisão "pessoal" do general Żeligowski, natural da região de Vilnius) e a comunidade internacional nunca procurou resolver esse problema de forma decisiva.

Na Lituânia, a nova onda de governos mais autoritários que varria a Europa não passou despercebida. O conceito de que o uso da força se faz necessário para a manutenção da ordem não é novo e foi usado desde Júlio César, passando por Napoleão Bonaparte. Nas décadas de 1920 e 1930 voltou à "moda", sendo usado por personagens como Getúlio Vargas, por

exemplo. Na Lituânia, que passava por problemas parecidos com os do resto da Europa, o personagem histórico que ocupou o papel de líder autoritário foi Antanas Smetona, político importante, signatário da "declaração de independência" de 16 de fevereiro de 1918 e primeiro presidente da República. Após dois governos democraticamente eleitos (de Aleksandras Stulginskis e Kazys Grinius), em 17 de dezembro de 1926 foi dado um golpe de Estado. Instalou-se então um governo de tendência ditatorial, que não chegou ao autoritarismo como o que existiu na Alemanha ou Itália, mas que se distanciou da tendência democrática que marcou os primeiros anos pós-independência.

Foi especialmente a partir daí que muitos lituanos resolveram abandonar a sua pátria e procurar melhor sorte em outros países. Para muitos, especialmente para os mais humildes, os problemas se somavam: a paz na Europa não parecia tão certa, faltava terra para os camponeses e os preços dos produtos agrícolas passavam por uma crise. Esse movimento de emigração, que já havia se formado no início do século 20, tendo como destino especialmente os EUA, voltou a se fortalecer então. Entretanto, obter visto para os EUA já não era tão fácil e a viagem tornou-se muito cara. A saída mais prática para chegar à "América" (seja lá que diabo isso significasse) era aproveitar a viagem financiada por alguns países, como pelo Brasil por exemplo.

Na Lituânia, essa situação de autoritarismo não foi aceita por toda a população, mas perdurou até o início da Segunda Guerra Mundial.

A Segunda Guerra Mundial e a invasão da Lituânia

Para que possamos entender por que a Lituânia foi invadida alternadamente pela União Soviética e Alemanha, devemos compreender o contexto que antecedeu a Segunda Guerra Mundial.

O mundo estava amedrontado com o processo de revolução que havia irrompido na União Soviética e a Europa Ocidental (especialmente Inglaterra e França) temiam que tal movimento se expandisse por todo o continente. Por esse motivo, esses países foram bastante tolerantes, durante os anos 1930, para com a Alemanha de Hitler, suas constantes demonstrações de militarismo e sua política externa agressiva. Ao mesmo tempo, Hitler e Stálin (o ditador tão ou mais terrível da URSS) trocavam farpas de ambos os lados, deixando a impressão de uma guerra iminente entre ambos.

É nesse aparente clima de guerra iminente que os dois países fazem um acordo

secreto, denominado de "pacto Ribbentrop-Molotov". Por esse pacto, ambos os países dividiam a Europa Oriental entre si, com destaque para a Polônia (que seria repartida entre ambos) e os países bálticos (Estônia, Letônia e Lituânia), que passariam para o controle soviético.

Em setembro, a Alemanha e a URSS invadem a Polônia e os soviéticos, num gesto de "amizade" e de reconhecimento de direito dos lituanos, devolvem a região de Vilnius. A proposta foi aceita com desconfiança pelo governo lituano, mas o desejo de reaver sua capital ancestral era muito grande e acabou concretizando-se em 9 de outubro de 1939.

Os lituanos transferiram sua capital e, como de costume, garantiram às minorias nacionais polonesas e russo-brancas o direito de manterem seus costumes e suas escolas. Mas a alegria durou pouco: os russos impuseram um *ultimatum*, pelo qual teriam de permitir a instalação de 20 mil soldados russos em território lituano. O governo lituano não teve outra saída, senão aceitar a condição.

Era a oportunidade que a URSS esperava para concretizar a invasão. Tendo como desculpa o desaparecimento de alguns soldados russos no território lituano, o governo soviético ordenou a tomada do território, em 14 de junho, que se seguiu a um "referendo imparcial", no qual mais de 97% do povo lituano "exultava" com a incorporação dele à União Soviética. Recomeçava o martírio do povo lituano, dominado novamente pelas potências estrangeiras.

(Continua)
Marcos Lipas



Os ditadores Benito Mussolini e Adolf Hitler

● **Ministro da Cultura não sai dos palcos**

Conforme promessa antes de entrar para a ala ministerial, o ministro da Cultura, Vladimiras Prudnikovas, não se afastou dos palcos, tendo sido solista em uma ópera intitulada *Lokys* (Urso), de Bronius Kutavicius, juntamente com os atores da Companhia Nacional de Balé e Ópera da Lituânia. O concerto aconteceu dia 7 de marco, em Varsóvia, Polônia.

● **Dor de cabeça chinesa**



Fábrica de sapatos na Lituânia – também afetada pela industria chinesa

Não, não é uma nova doença asiática. A importação de produtos chineses na Lituânia esta dando dor de cabeça para a Inspetoria de Produtos, pois sua importação esta deixando de lado os produtos nacionais. O Governo chinês aumentou em 60,4% a exportação para a Lituânia em relação aos anos anteriores.

● **Falta de informação...**

Um jornal da Lituânia havia anunciado o fim da carreira de Arvydas Sabonis, um dos mais famosos jogadores de basquete da Lituânia, por ter quebrado

um dedo. Segundo o presidente do clube onde Sabonis joga, Zalgiris, a carreira do jogador ainda não está no final, apenas em pausa.

● **Salto no preço dos combustíveis**

Os produtos à base de petróleo na Europa tiveram um significativo aumento. Por isso, o aumento desses produtos na Lituânia não foi diferente. Lá houve uma subida de praticamente 10% no preço da gasolina.

● **Simtadienis – tradição pré-Guerra**

O Simtadienis – festa dos estudantes, com dias antes dos exames finais – ainda é comemorado na Lituânia, e isso vem desde a época pré-soviética. Esta festa sempre é comemorada no fim de fevereiro, quando os estudantes fazem confraternizações dentro das instituições de ensino.

● **Aulas de esporte em um cemitério**

As aulas de esporte na Escola Primária Jonas Balciokonis, em Panevezys, são ministradas em um lugar muito atípico – um cemitério. Isso se deve ao fato de que no terreno da escola, com mais de 50 acres, na época da Primeira Guerra Mundial, soldados alemães mortos em batalha foram enterrados em valas comuns. O diretor disse a um jornal local que a maioria dos alunos não sabe da existência desse cemitério, mas que para ele é muito triste saber que pessoas estão enterradas em uma área tão imprópria.

● **Três novos embaixadores**

O presidente Valdas Adamkus assinará decreto oficial para os três mais novos embaixadores da Lituânia. Um deles vai para a Bielo-Rússia, outro para a nova embaixada na Geórgia. O destino do terceiro embaixador ainda é desconhecido.

● **Feira de São Casimiro**

A tradicional Kaziuko Muge (Feira de São Casimiro) abriu, como sempre, o mês de março na Lituânia. Este ano, mesmo com o frio e a umidade, a feira não ficou apenas na capital Vilnius, mas aconteceu também em Gariunai, local conhecido na Lituânia pela venda de produtos com preços bem em conta.

● **Lituana na NBA**

Iveta Marcauskaite, 23 anos, jogadora de basquete pelo clube “Arranz Acinas” da Espanha, é a mais nova contratada pela liga de mulheres da NBA. Iveta é a terceira lituana a jogar pela liga.



Iveta Marcauskaite

Claúdio Kupstas

Fonte: *Lietuvos Zinios*

A vida só tem sentido, quando todos vivem e convivem com a verdade e a dignidade. Lembrando a inscrição feita na coroa de Mindaugas: “Onde estiver a união - lá estará a força.”, queremos expressar nosso desejo de que as atividades de nossa colônia não sirvam apenas para nos engrandecer como pessoas, grupos ou organizações, mas visem, principalmente fortalecer o espírito de unidade de nossa comunidade.

O Grupo RAMBYNAS deseja a todos uma Páscoa repleta de PAZ, AMOR e HARMONIA.

LINKSMŪ ŠVENTŲ VELYKŪ



Os Gêmeos
Arte em dobro

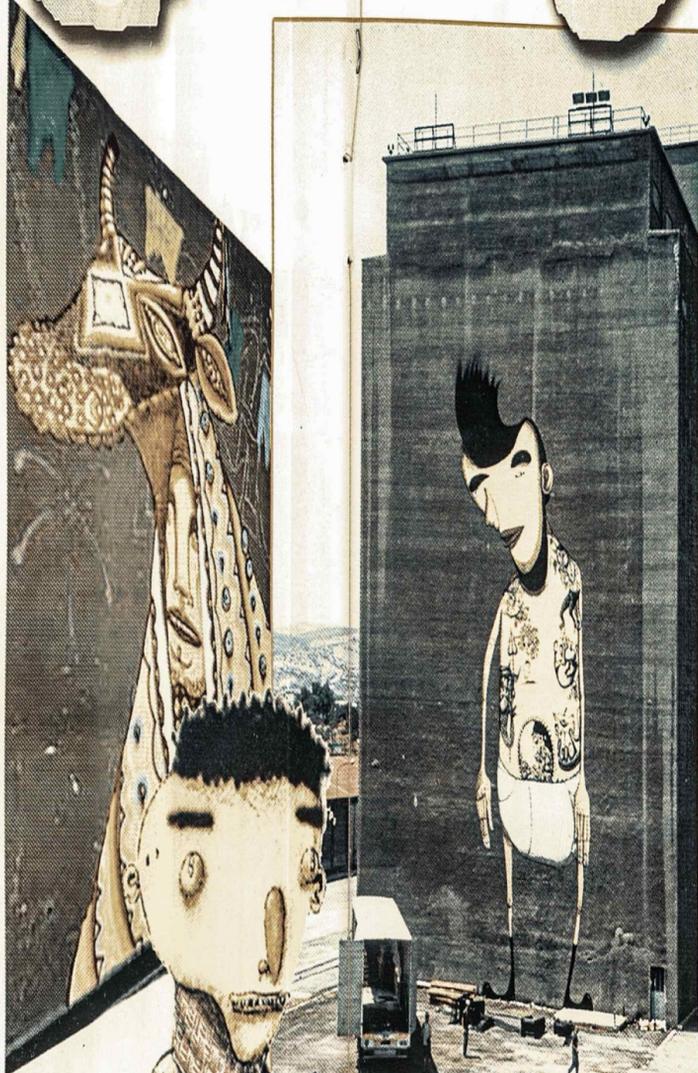
Nada mais autêntico para o artista do que viver literalmente dentro de sua obra. Em um sobrado no Cambuci, tradicional bairro paulistano, encontramos o ateliê dos irmãos gêmeos de origem lituana Gustavo e Otávio Pandolfo, obviamente todo "gratitado" por cores fortes e marcantes. Com temperamento calmo e tranquilo, ambos estão atualmente em mais uma temporada na Europa e Estados Unidos, onde mostrarão sua arte nos próximos quatro meses em galerias e exposições em Los Angeles, Nova York, Milão, Modena e outras grandes cidades. Seus trabalhos também podem ser vistos espalhados por vários pontos da cidade de São Paulo, decorando avenidas, galerias, festivais e vários tipos de eventos. Um desses trabalhos, em particular, chama muito a atenção. Trata-se do Projeto Expresso Arte, em que trens da CPTM foram inteiramente transformados em obras de arte para deleite dos que se utilizam diariamente desse transporte entre as estações de Itapevi e Amador Bueno, na Grande São Paulo. Essa forte obsessão pelas cores, contornos e sombras dispostas de forma equilibrada tem raízes lituanas. O avô dos gêmeos, Albino Kanciukaitis, falecido imigrante lituano, levava da gráfica onde trabalhava pacotes de aparas de papel. Estas eram utilizadas sempre que a inspiração chegava. O avô, juntamente com os gêmeos, passava momentos de muita alegria ajudando a lapidar os dons dos netos, dando origem aos seus primeiros desenhos, alguns dos quais ainda existem e carinhosamente estão guardados como lembrança desses bons tempos.

Além disso, os artistas não se esquecem do incentivo da mãe, dona Margarida, uma artista nos seus bordados supercoloridos, nem a contribuição do irmão Arnaldo, que ficava desenhando todas as noites na sala de casa. Foi com ele que iniciaram a aprendizagem sobre a composição das perspectivas e sombras nos trabalhos.

A paixão pelas cores e o desenho passou a ser parte integrante de suas vidas. Na escola, durante as aulas, tudo virava desenho em suas mãos. Não cursaram faculdade, pois quando terminaram o curso Técnico de Desenho e Comunicação já sabiam que deveriam seguir outro caminho. Começaram, então, a pesquisar e estudar a arte que haviam escolhido. Passados dez anos de muito trabalho e dedicação, e com a sensação de que fizeram o que era certo, tiveram seus trabalhos reconhecidos, tanto no Brasil, quanto no exterior.

Com a solicitação de cidadania ao governo lituano, em breve obterão o passaporte que os ajudará em muito no trânsito pelos países da Comunidade Européia, onde já fizeram e ainda farão muitas exposições e que certamente não lhes faltará inspiração e tampouco oportunidade para usarem de forma criativa as cores amarela, verde e vermelha em suas obras, mostrando a presença cada dia maior de lituanos no contexto cultural mundial.

Gustavo e Otávio procuram ter o seu próprio caminho, divulgando a cultura brasileira entre o místico e o mágico. O que lhes dá maior prazer é reunirem-se com amigos artistas, como Nina, Ise e Coió, entre outros, para ilustrar as cinzas paredes de São Paulo. Não se surpreenda, portanto, se de repente você cruzar com esse alegre grupo pintando



paredes e muros que tanto enfeiam nossa cidade, dando-lhes vida e alegria.

A arte do GRAFITE

Dentro do extenso currículo de dez anos de Os Gêmeos, merecem destaque:

2000
- Graffiti aus São Paulo Brasilien
Munique, Alemanha

2001
- 50 anos de Bienal São Paulo
Arquitetura e Design
-Urban Discipline
Hamburgo, Alemanha

2002
- Chromopolis
Cinco painéis monumentais instalados nas cidades de Pireus, Patras, Volos, Chania e Kalamatas, na Grécia, em preparação para as Olimpíadas de 2004

2003
- Projeto Cuba-Brasil
Murais, exibições e workshops
- Luggage Store Gallery
San Francisco, USA

2004
Exibições:
- Manchester, Inglaterra
- Barcelona, Espanha

Saiba mais sobre OsGêmeos:
<http://graffiti.org/osgemeos/index.html>

Saiba mais sobre a arte do grafite:
<http://www.answers.com/topic/graffiti>

Brilhante maneira de exteriorizar a sensibilidade humana, a arte do grafite transforma sentimentos em idéias que, de forma inteligente, são manipuladas habilmente, originando obras gráficas de grande teor artístico. Por trás dos frascos de tintas spray e látex, seus autores dão vida a suas coloridas manifestações, começando pelas mais singelas superfícies e terminando nas mais imponentes, tais como muros, painéis, edifícios, automóveis, ônibus e até mesmo vagões de trem, não medindo esforços em mostrar, cada vez mais, suas obras ao maior número possível de pessoas, mesmo que para isso recorram a atitudes não muito recomendáveis.

É importante salientar que não é prática obrigatória de todo "grafiteiro" o desrespeito às leis, pois como em todos os segmentos da sociedade, existem sempre aqueles aos quais, mesmo sendo verdadeiros artistas, falta o senso social fundamental que é o respeito à propriedade alheia. Com o reconhecimento da importância dessa arte popular de inestimável valor sociocultural pelos órgãos governamentais e particulares, abriram-se grandes oportunidades para que essas obras sejam expostas em galerias de arte, festivais, sistemas viários e até em veículos de uso coletivo estatais, dando não somente notoriedade, mas também dignidade e compensação econômica a seus autores.

Paulo Smirnovas





Sajunga-Aliança em destaque

O novo estatuto social Uma retrospectiva

Aliança Lituano-Brasileira Sajunga, ou simplesmente Sajunga-Aliança, é a nova razão social da associação que mantém o objetivo de colaborar com as demais associações da comunidade lituana. No dia 29 de janeiro de 2001, Odair Geremias Colella, vice-presidente do Conselho Deliberativo (CD), e Helenice Kairys Colella desenharam a minuta do novo estatuto social, propondo a transformação da associação em pessoa jurídica de natureza cível de direito privado, sem a designação de beneficência e assistência social. Esse projeto foi alvo de minuciosas considerações e ponderadas as vantagens e as desvantagens.

Com o novo Código Civil Brasileiro de 2002, os mesmos redigiram uma segunda minuta, datada de 3 de dezembro de 2003, e a encaminharam ao presidente do CD, Iaroslav Aradzenka. Após passar pelo crivo de uma comissão, presidida por Odair Geremias Colella, formada por membros da Diretoria Executiva (DE), resultou na terceira minuta que foi encaminhada a Iaroslav Aradzenka, que a endereçou imediatamente à DE.

A DE considerou o projeto bom, mas podia ser aperfeiçoado e ter os tópicos ordenados para facilitar sua consulta. Designou-se um relator próprio para dar seqüência ao projeto do estatuto. Foram então considerados a terceira minuta, o novo Código Civil, o estatuto vigente e um modelo extraído da Internet por Roberto Toth.

Seguiram-se outras dez minutas esmiuçadas pela DE com a assistência dos presidentes dos Conselhos e de alguns conselheiros. Foram apresentadas sugestões visando a um estatuto ajustado às reais necessidades e objetivos de nossa associação para subsistir ao passar dos anos, com uma especial atenção à proteção do patrimônio. Para maior segurança, a DE contou com a assistência ímpar de Odair Geremias Colella e com a assessoria de um consultor jurídico nas últimas reuniões e na assembleia geral extraordinária (AGE) dos dias 5 e 15 de dezembro último.

O projeto apresentado à AGE foi lido integralmente com pausas, a fim de elucidar dúvidas e deliberar sobre novas proposições. Uma vez aprovado e consolidado com observações, acréscimos, supressões e alterações na redação, o plenário autorizou o presidente da DE, Saldys Algimantas, a proceder ao seu registro no órgão competente.

Cópia do novo estatuto já se encontra à disposição dos associados desde o dia 23 de fevereiro e foi distribuída aos associados por ocasião da primeira assembleia geral ordinária (AGO) sob a regência do novo estatuto.

Eleições da Diretoria Executiva

No dia 20 de março de 2005, em obediência às novas disposições estatutárias, foi realizada a primeira assembleia geral ordinária (AGO) que aprovou a chapa da DE para administrar a associação até março de 2007. A nova diretoria executiva ficou assim constituída: Saldys Algimantas, diretor-presidente; Roberto Bratkauskis, diretor-vice-presidente; Joana Satkunas, diretora-secretária; Albina Jakstas Toth, segunda diretora-secretária; Willy Ambrozevicius, diretor-tesoureiro; Ido Mesi Klieger, segundo diretor-tesoureiro; Wilma Júlia Zvingila, diretora-social; Jonas Jakatanvisky, diretor-patrimonial; Sandra C. Mikalauskas Petroff, diretora-bibliotecária; e os suplentes Alan Pakalniskis e Jonas Chorociejus.

Os conselhos terão os seus mandatos prorrogados até as eleições de 2006, assim constituídos:

Conselho Deliberativo: Iaroslav Aradzenka, presidente; Odair Geremias Colella, vice-presidente; e os conselheiros Albina Ambrozevicius; Albina Saldys; Alexandre Boguslauskas; Helena Bratkauskis; Helena Jakatanvisky; Jonas Valavicius; e Júlio Justino Zvingila.

Conselho Fiscal: Roberto Pakalniskis, presidente; Roberto Toth, secretário; Vytautas J. Bacevicius, conselheiro; e os

suplentes Roberto Petroff e José Armando Tatarunas.

Um bufê de frios encerrou o dia com muita animação, numa bela confraternização social.

Biblioteca

Abiblioteca já pode ser visitada por associados e interessados em literatura e história da Lituânia. O acervo é composto de 1.550 títulos entre livros, revistas e jornais em lituano; dez em espanhol; sete em francês; 23 em inglês; 24 em português e um em alemão. A relação de áudio consta de 319 LP's; alguns discos, de valor histórico, gravados em 78 rpm; sete CD's; e 70 cassetes. O acervo está ordenado por ordem numérica, título, autor, tema, local da impressão, data da impressão e nome do doador. Poderão ser consultados, ou emprestados, às quartas-feiras e nos dias de eventos sociais.

Os títulos em duplicata se encontram à disposição dos interessados em ampliar ou formar a sua biblioteca. Quem estiver disposto a se descartar de alguns discos 78 rpm, entre em contacto conosco.

Informações adicionais poderão ser obtidas pelos telefones 6341-3542 (Sandra) ou na sede social, às quartas-feiras, a partir das 20 horas, pelo telefone 6601-1434.

Noitada de chope

Estamos programando para o dia 9 de abril uma nova noitada de cerveja, loira e morena, a partir das 20 horas. O esquema será o mesmo da última Festa da Cerveja. O local é a nossa sede social, com a salsicha Hans, lingüiça de primeira, chucrute, saladas variadas, tudo incluso no convite bem "convitativo". Aguardamos os saiunguiétchiais e seus amigos para uma noitada alegre e descontraída. O baile será com músicas lituanas e alemãs (CD's, fitas) ao som nada exagerado. Venha conferir!

*Aliança Lituano-Brasileira Sajunga
Trabalhando para a comunidade litu-brasileira*

*Sveikiname savo narius
bei tautiečius su
ŠVENTOM VELYKOM!
Tegul Kristaus prisikėlimo šviesa
aplanko visų Jūsų namus.
Sajungos-Aliança Valdyba.*

ALAUS NAKTIS
Venha se divertir com seus amigos no ambiente caloroso e amigo da SAJUNGA.
**CHOPP CLARO E ESCURO
DELICIOSOS PRATOS TRADICIONAIS**
Data: 09 de abril de 2005
Horário: a partir das 20 horas
Local: Rua Lituânia, 67 - Mooca
Reservas pelos telefones:
5062.3224 e 6341.3542
NÃO PERCA!!!



Lietuvos Šokiai



**Feliz Aniversário,
NEMUNAS !**



Nemunas Ansamblis
Grupo de Danças
Folclóricas Lituanas

Chegou o dia. Mais um ano, mais um aniversário, mais expectativas, sonhos ao fechar os olhos e fazermos nossos pedidos...

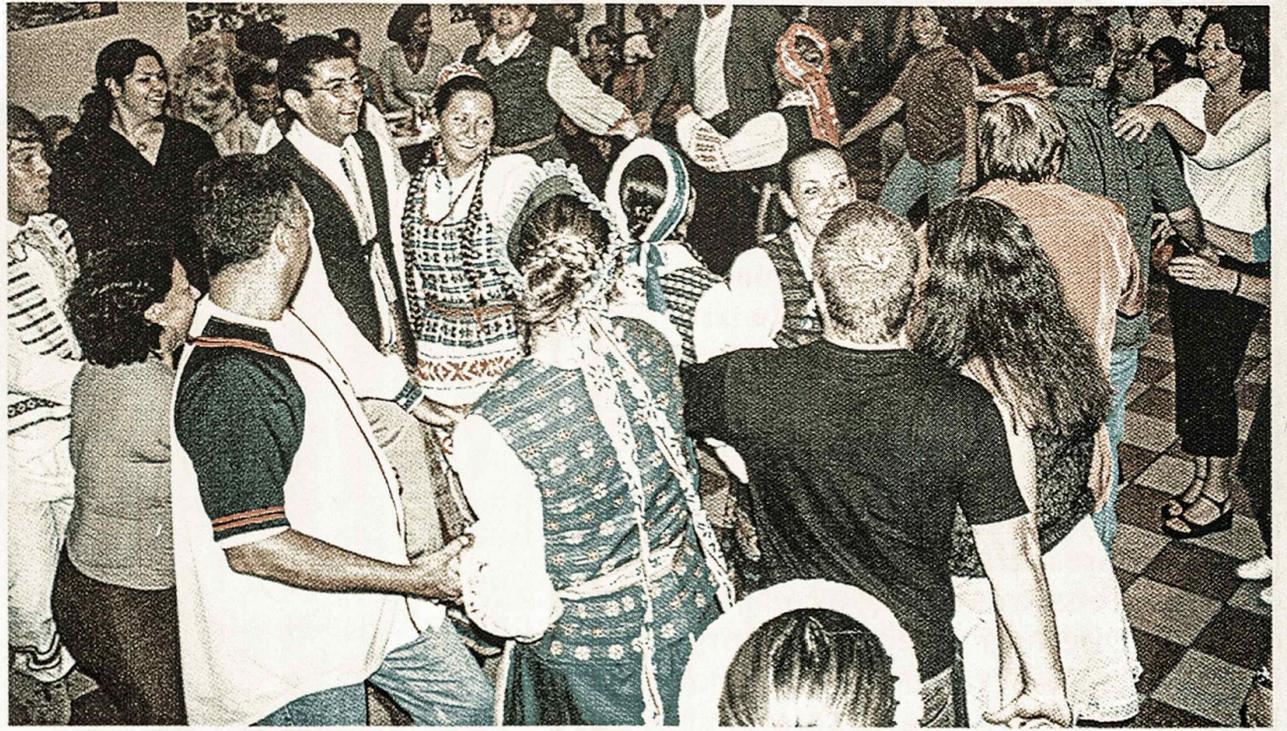
O aniversário ensina o conceito de renascer. Festejá-lo é celebrar um novo começo. Não importa como as coisas transcorreram ontem, ou no ano passado, temos sempre a capacidade de tentar de novo. Nossos sábios explicam que no dia do aniversário, com nossa sorte aumentada, torna-se o momento oportuno para fazer um balanço de nossas realizações passadas e assumir novas decisões.

Esta é a verdadeira experiência do nascimento, o começo verdadeiro para uma vida significativa. Temos que agradecer a Ele, o primeiro a entrar em nossas vidas, nosso convidado permanente, o maior amigo desde o dia do nosso nascimento: Deus.

Em meados de 1970, um grupo de amigos decidiu se juntar e formar um grupo. Seu objetivo? Divulgar e preservar a cultura lituana através da dança. Em 1971, o grupo é batizado Nemunas, nome de um dos principais rios da Lituânia, sugerido pelo padre Saulatis, um dos maiores incentivadores de nosso grupo.

Já no seu segundo ano de existência oficializada, o grupo faz sua primeira apresentação na *Sokiu Svente*; a partir daí, o grupo jamais deixou de participar desse grandioso evento, sendo que, no ano 2000, recebeu uma belíssima homenagem, por ser o único grupo da América Latina que, desde sua fundação, participou de todas as *Sokiu Sventes*.

Em sua trajetória, o grupo passou por momentos de alegria, união e também de muitas dificuldades, mas o espírito de equipe e amizade, marca registrada do Nemunas, nos fizeram superar cada



obstáculo. Para comemorar essa bonita história, no dia 5 passado, o grupo comemorou, em grande estilo, seus 34 anos. A festa de aniversário aconteceu na Sajunga, onde aproximadamente 300 pessoas se juntaram para a celebração dos 34 anos de trajetória do grupo. Podemos dizer que a festa foi um sucesso!

Sentimo-nos honrados em conseguir juntar todas as gerações do Nemunas. Foi uma grande emoção promover um encontro de quase todos os membros dessa grande família.

Uma das belas coisas que podemos ver em eventos como este é o fato de que a maioria daqueles que participam ou participaram do Nemunas é formada por um grande grupo de amigos, no qual todos procuram ajudar e apoiar uns aos outros. É muito gratificante ver as gerações anteriores dando apoio total ao nosso trabalho, sempre incentivando, para que o Nemunas cresça e se fortaleça a cada dia.

Por se preocupar com coisas pequenas, muito pobre a vida pode se tornar. Valores materiais são importantes, mas não são tudo. A vida é muito mais do que se trabalhar para ter dinheiro, é transpor o que tem de bom dentro de nós e passar esse sentimento a todos. É o amor e a importância que damos para nossa família e para nossos amigos; é o carinho, o tempo que gastamos e aproveitamos com tudo aquilo

que realmente importa, é o engajamento em trabalhos que beneficiem os outros, sejam eles plantas, animais ou seres humanos. Esse é o sentido da vida.

Nossa missão é a de promover o encontro e união daqueles que se unem em prol de um objetivo comum. Acredito que o Nemunas, em toda sua trajetória, vem conseguindo cumprir a sua missão, a de divulgar e preservar a cultura de nossos antepassados. Temos a consciência de que sozinhos nada teríamos conseguido. Em nosso percurso, sempre encontramos pessoas maravilhosas, que nos incentivaram e nos apoiaram.

Agradecemos a todos que compareceram à festa. Com certeza, essa data ficará marcada para muitos. E que venham ainda muitos aniversários pela frente! Gostaríamos de felicitar o grupo por mais um aniversário, sensível a um retrospecto da vida que tivemos até chegarmos aqui. Nossa caminhada nem sempre foi fácil, mas ela nos ensinou a respeitar a vida em sua essência. Pudemos conquistar amizades incondicionais e irrestritas.

Queremos estar sempre juntos, Queremos nos amparar sempre, participar da felicidade de todos, ser o abraço de consolo de cada um, e a sombra do dia de calor. Sejamos todos muito felizes! Que possamos usufruir a felicidade, usufruir o gosto pela vida.

Exercitemos, cada vez mais, o dom sublime da amizade, ciente de que, a cada dia, teremos um aniversário que vale a pena.

Feliz aniversário!





Comunidade Lituano-Brasileira

Cumprindo os estatutos, a Comunidade Lituano-Brasileira, realizou este ano eleições para sua Diretoria Executiva e Conselho Deliberativo, que atuarão no biênio 2005/2007. Embora tivesse apenas uma chapa concorrendo ao pleito, a aceitação foi unânime por parte dos presentes, que diretamente elegeram a chapa da situação composta de uma Diretoria Executiva (Jorge Prokopas, José Vaisnoras, Adilson Puodziunas, Ana Paula Tatarunas, Igor Baria, Ido Kliger e Julia Ukai) e Conselho Deliberativo (Cristina Valavicius, Janete Zizas, Marcos Lipas, Flávio Hilario e Márcio Tadeu Godoy).

Queremos alçar asas rumo ao futuro. Para isso, algumas mudanças ocorreram. Entretanto, muitas outras estão por vir. A nossa meta é fazer uma administração forte, apoiada por pessoas com espírito de cooperação e luta, a fim de poder proporcionar tudo aquilo que se espera de uma comunidade.

A sua colaboração e participação, caro leitor, é de fundamental importância. Talvez esteja pensando de que forma você pode colaborar e qual será o retorno dessa ajuda. Pois bem, nas próximas edições do Musu Lietuva estaremos publicando o nosso plano de trabalho e os projetos que já estão em andamento.

Queremos ainda agradecer a todas as pessoas que estiveram presentes nas comemorações da Independência, ocorridas no dia 20 de fevereiro, lembrando que essa data não pode ser esquecida e a presença de todos se faz necessária, pois é dessa maneira que mantemos o nosso dever cívico e a lituanidade latente em nossos corações.

Ano-novo, nova diretoria na BLJS

Mas o que é a BLJS? Bom! A BLJS é uma entidade que visa reunir os jovens de descendência lituana e/ou que participam da comunidade Lituano-Brasileira e representá-los junto à comunidade Lituana Mundial. Essa entidade faz parte da Aliança Mundial da Juventude Lituana (PLJS) e trabalha junto com os grupos de atividades da comunidade. Essa entidade no Brasil tem uma diretoria que é constituída por membros desses grupos de atividades para que haja maior harmonia entre todos os jovens e que seja de interesse comum conservar e aprofundar os costumes e tradições herdadas dos nossos pais, avós, bisavós... No dia 20 de fevereiro aconteceu a votação que elegeu a nova diretoria. E a chapa Jaunimo Jega, que significa "Força Jovem", foi a vencedora. Agora que fazemos parte da diretoria e trocamos nossas posições, poderemos continuar trabalhando pelos jovens e pela comunidade Lituano-Brasileira.

A idéia principal da nossa chapa era de "innovar". Queríamos mudar! Pensamos em começar do zero. Mas não podemos! Por que se cada nova chapa eleita iniciar uma maneira nova

de administrar, não conseguiremos nunca passar de um certo patamar e ficaremos estacados quase sempre no mesmo ponto. Por isso, queremos pegar as propostas da última diretoria e fazê-las saírem do papel. Queremos dar continuidade aos grandes projetos já estabelecidos. Depois disso, criar novos desafios.

Nós, da chapa Jaunimo Jega, somos jovens que participamos há anos da comunidade. Os integrantes são Julia Ukai, Ricardo Tiagor, Raquel Tuunelis, Patrícia Vinksnaitis, Eduardo Tasketo e Natália Baria. Somos integrantes do Grupo de Danças Folclóricas Nemunas e do Grupo de Escoteiros Palanga. Estamos aqui nos comprometendo em fazer o máximo para manter o idioma lituano (para alguns, "aprender"), tradições e cultura com a intenção de poder trabalhar na nossa comunidade tentando atrair mais jovens, promover mais eventos e, dessa maneira, resgatar preciosidades que se perderam entre o Brasil e a Lituânia, e que estão dentro de nossos lares.

Todos nós queremos o melhor tanto para a comunidade jovem, como para toda a comunidade lituana no Brasil. Por isso, estamos aqui nos comprometendo em fazer o máximo para sermos uma forte Aliança da Juventude Lituano-Brasileira.

Julia Ukai

Páscoa - Semana Santa Igreja São José de Vila Zelina

20 de março, Domingo de Ramos, 11h00 - Bênção dos Ramos e Sta. Missa. Teremos as tradicionais "verbas" lituanas, feitas pelos escoteiros para serem vendidas.

24 de março, Quinta-Feira Santa, 18h00 - Sta. Missa da Última Ceia. Adoração das 22h00 às 24h00.

25 de março, Sexta-Feira Santa - Adoração das 6h00 às 13h00. Em lituano, das 9h00 às 10h00. À tarde, 15h00, Celebração da Paixão do Senhor (em português).

26 de março, Sábado Santo, 18h00 - Celebração da Vigília da Páscoa e Sta. Missa.

27 de março, Páscoa, 6h00 - Procissão da Ressurreição e Sta. Missa. Não haverá missa às 11h00.

No 1º aniversário de falecimento do saudoso
Pe. Petras Ruksys, oramos por
intenção de sua alma nas
missas dos dias 16 e 20 de março,
na Igreja São José - V. Zelina.
Vamos lembrar dele em nossas orações.



Agradecimento

Sra. **AUŠRA SIMKEVIČIUS**

DoaçãoR\$ 380,00



MEDKIRČIŲ Sriuba



1 stiklinė išmirkytų žirnių
1 stiklinė išmirkytų pupų
0,5kg maltos mėsos
1 stiklinė grietinės
1l mėsos sultinio
prieskonių, druskos

Žirniai ir pupos suberiami į sultinį ir verdama, kol pupos ir žirniai bus minkšti. Iš maltos mėsos, pridėjus prieskonių ir druskos, padaromi kukulaičiai, išverdami atskirai ir sudedami baigiančią virti sriubą. Jeigu sriuba per tiršta, galima atskiesti skysčiu, kuriame virė mėsos kukuliai. Gardinama prieskoniais, druska. Užbalinama grietine. Sriuba valgoma su duona, apkepinta riebaluose ir apibarstyta kmykais.

ŽEMAIČIŲ Blynai

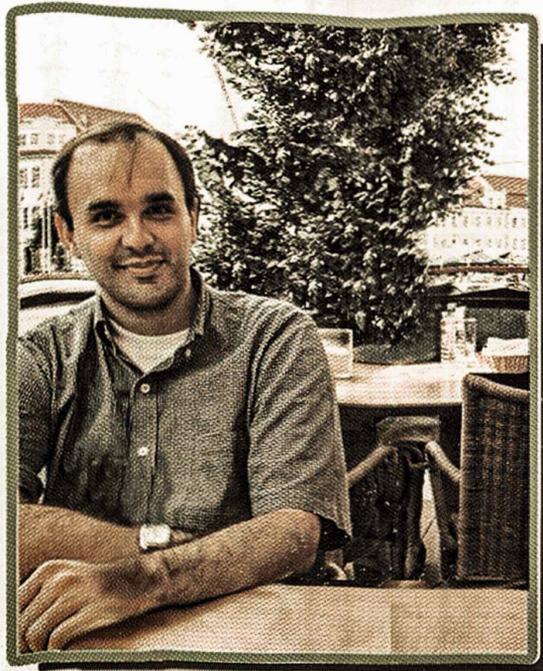
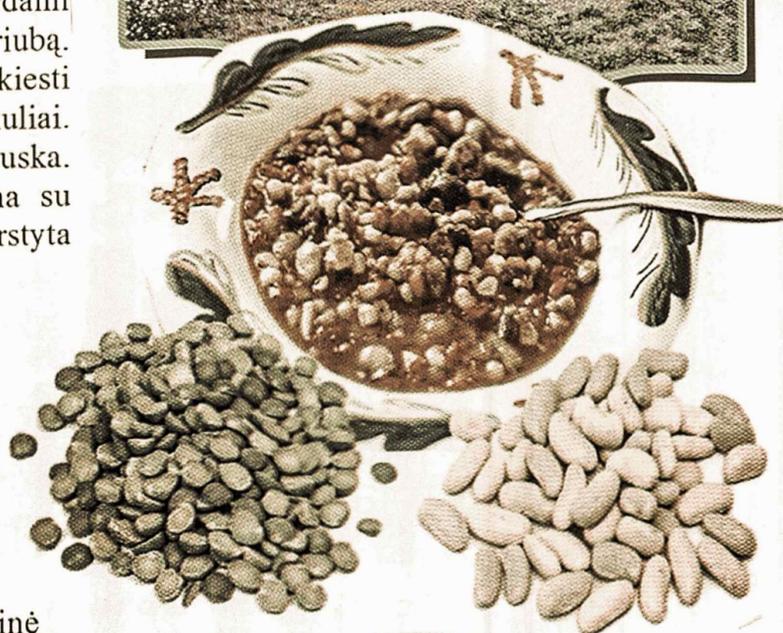
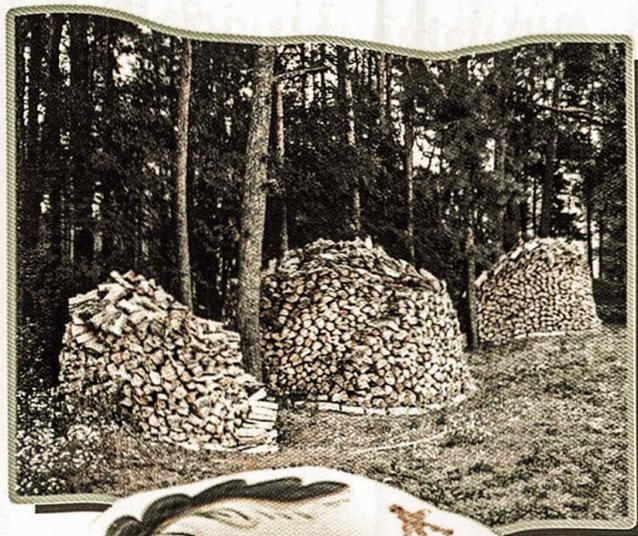
½ kg išvirtų ir sugrūstų bulvių
2 kiaušiniai
Šaukštas krakmolo
Stiklinė virtos maltos mėsos arba stiklinė varškės
Šaukštas kmyną
3 šaukštai sviesto (jei blynai daromi su varške)
100 gr lašiniukų (jeigu su mėsa)
½ stiklinės grietinės
Svogūnas, pipirų, druskos
3 šaukštai riebalų kepimui

I sugrūsta bulvių košę įmušamas vienas kiaušinis, įberiama krakmolo, druskos ir išminkoma. Į sumaltą mėsą įberiama kmyną, pipirų, druskos, įmušamas kiaušinis ir gerai išmaišoma. Jei vietoj mėsos imama varškė, tai į ją reikia įmušti kiaušinį, berti kmyną arba mėtų, druskos ir gerai išmaišyti. Iš paruoštų bulvių parodomi apvalūs blyneliai ant vidurio dedama mėsos arba varškės įdaro ir, sulenkus pusiau, užspaudomi krašteliai. Blynai apvoliojami miltais ir kepami riebaluose. Prie blynų su mėsa duodama spirgintų lašiniukų su svogūnų bei grietine, o prie blynų su varške – ištirpinto sviesto.

Grybų padažas

4 svogūnai
3 dėžės šampinjonų
Druskos, pipirų
Dėžutė grietinėlės

Smulkiai supjaustyti svogūnai apkepinti aliejumi. Dedama supjaustyti šampinjonai ir kepti, kol suminkštės. Kai grybai būna minkšti, dėti grietinėle.



Receitas desta edição enviadas por
Cláudio Kupstas

Sopa do Lenhador

1 copo de ervilhas demolhadas
1 copo de feijão branco demolhado
0,5kg carne moída
1 copo de creme de leite
1 litro caldo de carne
condimentos, sal

Adicionar as ervilhas e os feijões ao caldo de carne e cozinhar, até que fiquem macios. À carne moída juntar o sal e os condimentos (pimenta, alho, cebola etc.) Com ela fazer pequenos bolinhos, que são cozidos separadamente e então adicionados à sopa. Caso a sopa esteja muito grossa pode-se diluí-la com a água do cozimento dos bolinhos. Acertar o sal e os condimentos. Adicionar o creme de leite. Servir com pedacinhos de pão fritos na manteiga e salpicados com cominho.

Panquecas dos Žemaičiai

½ kg de batatas cozidas e passadas no espremedor
2 ovos
1 colher de sopa de amido de milho
1 copo de carne moída refogada ou de ricota
1 colher de chá de alcaravia (kummel)
3 colheres de sopa de manteiga (se for usada a ricota)
100 gr de tocinho (se usar a carne)
½ copo de creme de leite
1 cebola, pimenta, sal
3 colheres de gordura para a fritura

Ao purê de batatas adicionar um ovo, o amido de milho, o sal e misturar bem. Adicionar à carne moída, misturando muito bem a alcaravia, a pimenta, o sal e o ovo. Se ao invés da carne usar a ricota, adicionar a ela o ovo, cominho ou hortelã, sal e misturar bem. Com a massa de batatas fazer panquecas redondas e no centro delas colocar o recheio de carne ou de ricota e então, dobrando ao meio, selar bem as bordas. Passar as panquecas pela farinha e fritar na gordura quente. Servir com tocinho e cebola fritos mais o creme de leite as panquecas com recheio de carne; as de ricota, com manteiga clarificada.

Molho de champignons

4 cebolas, 3 caixinhas de champignons
Sal, pimenta, 1 cx. de creme de leite

Fritar no óleo as cebolas finamente picadas. Acrescentar os champignons fatiados e fritar até amolecerem. Quando os champignons estiverem macios, acrescentar o creme de leite.



Artėja labai graži pavasario šventė – VELYKOS. Oi, kaip smagu bus įvairiausiai raštais marginti kiaušinukus, puošti namus šakelėmis ar gėlytėmis.

Tam kad galėtumėte gražiai nudažyti kiaušinukus, šioje pamokėlėje susipažinsime su spalvų pavadinimais.

SPALVOS

JUODA
RUDA
MĖLYNA
PILKA
BALTA
GELTONA
RAUDONA
ŽALIA

UŽDUOTIS :

Įrašykite praleistus žodžius:

1. Meškos kailis gali būti baltas arba
2. Miške yra graži ... pieva.
3. Aš mėgstu ... kavą.
4. Tavo akys ... kaip dangus.
5. Kodėl pieši žalią saulę, juk saulė yra?
6. Kraujo spalva yra
7. Upėje plaukia viena ... gulbė.
8. Žiemą kiškis

Atsakymai

1. rudas
2. žalia
3. juoda / balta
4. mėlynos
5. geltona
6. raudona
7. balta
8. pilkas

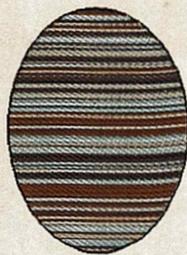
SU ŠVENTOM VELYKOM !

Kiaušinius galite nuspalvinti įvairiais raštais

Os ovos podem ser decorados com os mais diversos desenhos



TAŠKUOTAS
de pintinhas



DRYŽUOTAS
litrado



LANGUOTAS
xadrez



MARGAS
colorido



VIENSPALVIS
de uma só cor



GĖLĖTAS
florado

Está próxima, lá na Lituânia, uma alegre comemoração da primavera – a PÁSCOA. Como será divertido pintar ovos com os mais diversos desenhos, enfeitar a casa com ramos ou florzinhas.

Para que possamos pintar bonito os ovos, nesta aulinha aprenderemos o nome das cores.

CORES
PRETA
MARROM
AZUL
CINZA
BRANCA
AMARELA
VERMELHA
VERDE

LIÇÃO :

Complete com a palavra que falta:

1. A pele do urso pode ser branca ou
2. Na mata existe uma bonita grama
3. Eu gosto de café
4. Seus olhoscomo o céu.
5. Porque você pinta o sol de verde, se ele é
6. A cor do sangue é.....
7. No lago nada um cisne.....
8. No inverno a lebre é.....

Respostas

- 1.marrom
- 2.verde
- 3.preta/branca
- 4.azuis
- 5.amarelo
- 6.vermelho
- 7.branco
- 8.cinza

FELIZ E SANTA PÁSCOA !

**Marilena Perale
Cherniauskas**

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com

FREEWAY BRASIL

21 ANOS DE GRANDES VIAGENS PELO NOSSO PAÍS



Consultas e reservas
11 5088-0999
www.freeway.tur.br

FreeWay Adventures
a 1ª em ecoturismo
Cuidando do Planeta, Cuidando de Você.

DELTA MARESIAS HOTEL
O seu lugar ao sol

Fundado e administrado por Lituanos

HOTEL DELTA MARESIAS
Av. Paqueta, 22. Maresias-SP. (12) 3865-6197
www.delta-maresias.com.br

São José
Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 6341-5424
Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo

**Delicias Mil
Rotisserie**

Tortas, tortas folhadas,
doces, bolos, produtos
importados, vinhos, krupnikas e
comidas típicas lituanas.

Fone: 6341-3371
Rua Mons. Pio Ragazinskas, 17
Vila Zelina

 **Clínica Audiológica**

Fga. Ms. Simone Andrijauskas CRFa. 8937
Mestre em Fonoaudiologia pela PUC-SP (2001)
Especialista em audiologia pelo Conselho Federal de Fonoaudiologia

- ✦ Audiometria e Impedanciometria
- ✦ Terapia Fonoaudiológica
- ✦ Indicação e Adaptação de Aparelhos Auditivos
- ✦ Moldes, Pilhas e Acessórios p/ aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 - Vila Prudente - 03131-010
Tel.: (11) 6127-9819
E-mail: clinicaaudiologica@hotmail.com

Drª Simone Laucis Pinto Ramašauskas
CROSP 39599

- ⇒ Odontopediatra, Ortodontista, Ortopedista Facial (Especialista)
- ⇒ Profª Assist. de Ortodontia (SOESP)
- ⇒ Voluntária Hosp. da Santa Casa de São Paulo (Cirurgia) 1987-1991

Fone: 6341-8349 / Cel: 9764-5685
R. Barão do Pirai, 32 - Vl. Zelina

**Apareça mais!
Espalhe sua marca.**

Canetas promocionais
100% brasileiras.



Promoção é com
a Lecce Pen.



PRODUZIDO NO
POLO INDUSTRIAL
DE MANAUS
CONHEÇA A AMAZÔNIA
INDÚSTRIA BRASILEIRA

EAC Lecce Pen

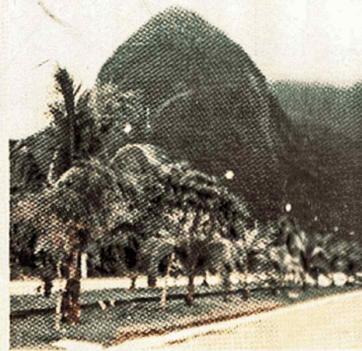
Empresa Amazonense de Canetas
Fone: (11) 5682-4300 / Fax: (11) 5521-4141
eaclecce@terra.com.br / www.eaccanetas.com.br

CONDOMÍNIO MORADA DA PRAIA

Lotes a partir de 500m² - Praia de Boracéia



VISTA AÉREA DO CONDOMÍNIO



Grandes áreas verdes, lago para Pesca, completa infra-estrutura de comércio, serviço e lazer. Segurança 24 horas.



ÚLTIMOS LOTES!

Rodovia Rio/Santos, Km 193
Bertioga - SP

VENDAS SÃO PAULO:

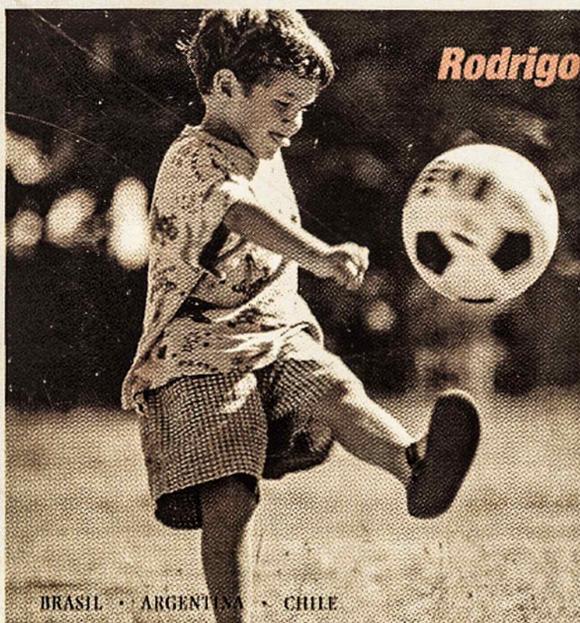
(11)6097.7500

VENDAS BERTIOGA:

(13)3312.1366



www.ello.com.br



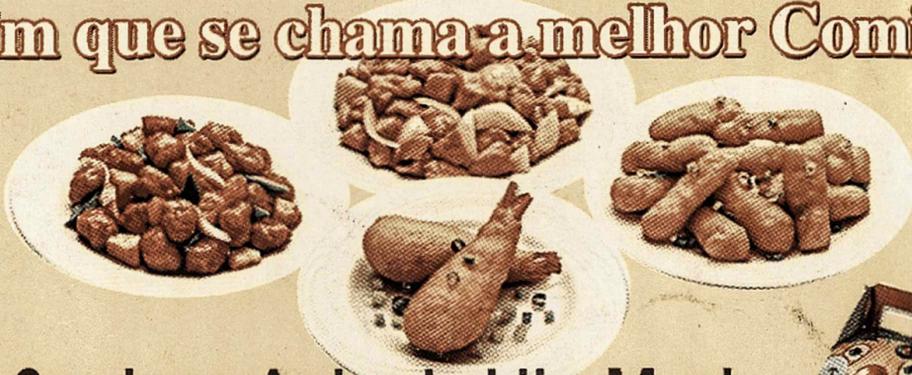
Rodrigo tem 5 anos, não imagina o que seja um software ou um HD. Mas desde que nasceu sabe o que é SLA.

SLA é um termo usado em Tecnologia da Informação para designar os acordos de níveis de serviços. Mas também é o nome de um projeto desenvolvido pela ASYST SUDAMÉRICA, uma empresa especializada em gestão e operação na área de TI, que anualmente recolhe e doa toneladas de alimentos para entidades assistenciais. O SLA - SOLIDARIEDADE LEVANDO ALIMENTOS, atende anualmente milhares de pessoas e em 2004 arrecadou mais de 50 toneladas de alimentos. Para a ASYST SUDAMÉRICA este é um compromisso solidário a ser renovado a cada ano. Para as milhares de pessoas beneficiadas este é o resultado mais evidente de que a tecnologia está a serviço do homem.

Central de Atendimento Brasil: 0800 771 6555
Central de Atendimento América Latina: (55 11) 3228- 6108
www.asystsudamerica.com



É assim que se chama a melhor Comida Chinesa...



Funcionamento da loja:
De segunda a domingo
Almoço das 11:00 às 16:00
Jantar das 18:00 às 24:00

Funcionamento da Internet:
www.chinainbox.com.br

Kai Būsite Santose Aplankykite Mus!
Audris Paulo Tatarunas

Rua Azevedo Sodré, 153 / Fone: 3289-5060 Santos - SP

Serviço de Atendimento ao Consumidor 0800 159595